

Day 22 / 100

Episode 124 · Part 5/15 · The One With the Little Guests · 원본 13:00-16:53 (232초)

오늘 이야기

아이들의 한국어 실력과 언어에 따라 달라지는 성격

제레미는 한국어만 쓰는 친구가 있고 자기 한국어는 '수다 떨 수 있는 수준'이라고 말하지만, 다니엘은 아들이 한국어로 대화하는 걸 본 적이 없다고 합니다. 준의 부탁으로 제레미가 한국어로 자기소개를 하자 준은 발음이 완벽하고 어려운 단어까지 썼다며 감탄합니다. 에밀리는 친구들과 늘 한국어로 말하지만 모르는 단어는 '한국어 억양의 영어'로 말한다고 하고, 한국어로 말하는 게 부끄럽다고 솔직히 털어놓습니다. 제레미는 영어로 말할 때는 'Hey, what's up?'처럼 더 편하게, 한국어로는 좀 더 조심스럽게 말한다고 분석합니다.

오늘의 루틴

① 대본 없이 듣기 1회 → ② 대본 보며 듣기 → ③ 쉼도잉 3회 이상(0.8x→1.0x) → ④ 핵심 문장 각 10번 → ⑤ 대본 없이 영상만 보며 따라 말하기(블라인드). 이 PDF는 핵심 문장과 단어를 펼쳐 놓고 소리 내어 읽는 용도입니다.

오늘의 핵심 문장 14개 — 입에 붙을 때까지 10번씩

1 How good is your Korean?

네 한국어 실력이 어느 정도야?

How good is your + 언어? 실력을 묻는 가장 자연스러운 질문. 'How good is your English?'에 답할 준비도!

2 I think it's at like chatting level.

수다 떨 수 있는 수준인 것 같아요.

at ~ level = ~ 수준. 'My English is at a conversational level.' 자기 실력 소개 문장으로 활용.

3 Have you ever conversed in Korean?

한국어로 대화해 본 적 있어?

Have you ever + 과거분사 = ~해 본 적 있어? converse는 talk보다 격식 있는 단어, 'converse in + 언어'.

4 That would be so surreal.

그건 정말 비현실적일 것 같아.

surreal = 꿈같이 비현실적인. 결혼식 소감으로도 좋음: 'It still feels surreal.'

5 Sometimes it comes out when you talk to Ellie.

가끔 엘리랑 얘기할 때 튀어나와.

come out = (말이) 저절로 나오다. 'It just came out.' = 그냥 튀어나왔어.

6 Pretty good, right?

꽤 잘하지?

pretty + 형용사 = 꽤. 끝에 right?로 동의 구하기. 자랑을 가볍게 할 때.

7 So pronunciation is perfect.

발음은 완벽해.

pronunciation 발음 주의 [pr n nsi e n] (pronounce와 모음이 다름). 외국어 칭찬 1순위 문장.

8 Very impressive.

아주 인상적이야.

두 단어로 끝나는 감탄 칭찬. 'That's very impressive.' 축하·건배사·공연 뒤 어디든.

9 No, you don't have to.

아니, 안 해도 돼.

don't have to = 안 해도 된다 (must not과 혼동 금지). 부담을 덜어 주는 핵심 표현.

10 Sometimes I don't know the words so I just say it in English with a Korean accent.

가끔 단어를 모르면 그냥 한국어 억양으로 영어로 말해요.

with a + 국적 + accent = ~ 억양으로. 'He speaks English with a French accent.'

11 Is there an example?

예를 들면?

짧게 예시를 요청하는 표현. 'Can you give me an example?'보다 더 간결.

12 I can sense that you're a bit embarrassed talking in Korean.

한국어로 말하는 게 좀 부끄러운 것 같은데.

I can sense (that) ~ = ~라는 게 느껴져. embarrassed + -ing = ~하는 게 부끄러운.

13 When I talk in English, I can be more casual, like, 'Hey, what's up?'

영어로 말할 때는 더 편하게 '헤이, 왓츠 업?' 할 수 있어요.

casual = 격식 없는, 편한. What's up? = 어떻게 지내? / 무슨 일이야? 친구 사이 인사.

14 Emily, for the record, you did tell me...

에밀리, 기록을 위해 말하면, 네가 분명히 말했어...

for the record = 분명히 말해 두는데. did + 동사 = 강조(분명히 ~했다).

오늘의 단어·표현 15개

표현	뜻	대본 속 예문
other than that	그것 말고, 그 외에	Other than that are there instances where you would just like straight-up talk in Korean?
straight-up	대놓고, 완전히 (구어)	are there instances where you would just like straight-up talk in Korean?
mostly	대부분, 주로	Mostly I just talk to them in Korean
converse	대화하다	Do you have you ever conversed in Korean?
surreal	비현실적인, 꿈같은	No, that would be so surreal
come out	(말·감정) 나오다, 튀어나오다	Sometimes it comes out I think when you talk to Ellie.
pronunciation	발음	So pronunciation is perfect
impressed / impressive	감탄한 / 인상적인	And then I was very impressed that you used like a kind of a difficult word
accent	억양, 말투	I just say it in American with a Korean accent
sense	느끼다, 감지하다	I can sense that you're a bit embarrassed talking in Korean
embarrassed	부끄러운, 민망한	I can sense that you're a bit embarrassed talking in Korean
fluent in	~에 유창한	most of my friends who are more fluent in Korean than in English, I talk to them in English.
casual	편한, 격식 없는	When I talk to English, I can be more casual, like, hey, what's up?
for the record	분명히 말해 두는데, 기록을 위해	Emily, for the record, you did tell me...
keep it to yourself	혼자 간직하다, 말하지 않다	even if there's something you want to say you just keep it to yourself

전체 대본 + 해석

영어 줄을 먼저 소리 내어 읽고, 막히면 보라색 해석을 확인하세요. 회색 줄은 추임새(따라 하되 굳이 외울 필요 없음).

0:00	Other than that are there instances where you would just like straight-up talk in Korean? 그것 말고, 그냥 바로 한국어로만 말하는 경우도 있어?
0:05	Yeah, I have like this one friend where they just like talking like 네, 친구가 한 명 있는데 그 애랑은 그냥
0:11	Korean all Korean. 한국어, 전부 한국어로 말해요.
0:12	Yeah, like sometimes I talk to him to them in English if I'm like in class or something 네, 가끔 수업 중 같을 때는 영어로 말하기도 하지만
0:18	Mostly I just talk to them in Korean 대부분은 한국어로 말해요.
0:21	How good is your Korean I've never seen you talking Korean my Korean is 네 한국어 실력이 어느 정도야? 난 네가 한국어로 말하는 걸 본 적이 없어. — 제 한국어는
0:26	Modern I think it's I think it's at like chatting level. Oh 중간쯤이에요. 수다 떨 수 있는 수준인 것 같아요.
0:30	Do you have you ever conversed in Korean? 한국어로 대화해 본 적 있어?
0:33	No what I believe is Koreans better than I think it is 아니, 내가 믿는 건 애 한국어가 내 생각보다는 낫다는 거야.
0:37	Because he says he has friends at school where he just speaks Korean with them 학교에서 한국어로만 말하는 친구들이 있다고 하니까.
0:40	So I'm like, oh, you must be okay. 그래서 '아, 그럼 괜찮은 수준이겠구나' 하는 거지.
0:41	Have you seen him talking Korean? 애가 한국어로 말하는 걸 본 적 있어?
0:43	No, that would be so surreal 아니, 그건 정말 비현실적일 것 같아.
0:48	Sometimes it comes out I think when you talk to Ellie. Yeah, but 가끔 엘리랑 얘기할 때 튀어나오는 것 같아. 응, 근데
0:54	Do you want to try introducing yourself again in Korean? Yeah 한국어로 다시 자기소개 한번 해 볼래? — 네.
1:00	Okay 네.
1:10	I'm going to do a little bit of Korean language 한국어로 조금 해 볼게요.
1:15	Oh my god 세상에.
1:16	Pretty good right? 꽤 잘하지?
1:17	Yeah
1:17	What do you think? 어떻게 생각해?
1:18	Emily, why are you laughing? You're next 에밀리, 왜 웃어? 다음은 너야.
1:20	I'm not doing any Korean language 저는 한국어 안 할 거예요.
1:23	So pronunciation is perfect 발음은 완벽해.
1:26	And then I was very impressed that you used like 그리고 아주 감탄한 게,
1:30	You used a kind of a difficult word called kore '고려'라는 좀 어려운 단어를 썼더라고.

1:35	Oh, kore? I don't even know 아, 고려? 저도 잘 몰라요.
1:37	Oh okay, I didn't know that word 아, 그래, 난 그 단어 몰랐어.
1:39	Learn from my friends 친구들한테 배웠어요.
1:41	Very impressive 아주 인상적이야.
1:42	I am not going to like, enter the country 저는 안 할 거예요.
1:44	No, you don't have to 아니, 안 해도 돼.
1:45	Emily, okay 에밀리, 그래.
1:46	Emily, how about you though? 에밀리, 너는 어때?
1:48	Because you also told me there's friends that they all speak Korean when they're together 너도 친구들끼리 모이면 다 한국어로 말한다고 했잖아.
1:52	Oh yeah, we always speak Korean together 아, 네, 우리는 항상 같이 한국어로 말해요.
1:54	And like, sometimes I don't know the words so I just say it in American with a 그리고 가끔 단어를 모르면 그냥 한국어 억양으로
2:00	Korean accent 영어로 말해요.
2:02	Is there an example? 예를 들면?
2:06	I know the Korean word to this one, and I'm not gonna say it, but like interesting, like 이건 한국어 단어를 아는데 말은 안 할 거예요. 근데 'interesting' 같은 거요.
2:13	Oh, okay. What makes you so... 아, 그래. 뭐가 그렇게...
2:16	I can sense that you're a bit embarrassed talking in Korean, but what do you think makes you feel that way? 한국어로 말하는 게 좀 부끄러운 것 같은데, 왜 그렇게 느끼는 것 같아?
2:23	I don't know. I just don't like it. You just don't like it. 모르겠어요. 그냥 싫어요. — 그냥 싫구나.
2:26	I think it's better, it's easier to understand. 그게 더 나은 것 같아요, 이해하기 더 쉬워요.
2:30	Interesting 흥미롭네.
2:32	Emily do you feel different when you're do you think or act or feel differently when you're with a group of Korean speakers? 에밀리, 한국어 쓰는 그룹과 있을 때는 생각하거나 행동하거나 느끼는 게 다른 것 같아?
2:38	I also speak full Korean to Ellie though. Go closer to the mic. 근데 저 엘리한테도 완전히 한국어로 말해요. — 마이크 가까이 와.
2:42	I also speak full like Korean to Ellie though. 저 엘리한테도 완전히 한국어로 말해요.
2:45	One of Emily's friends? 에밀리 친구 중 한 명?
2:47	No. 아니요.
2:47	You're a sister 네 여동생이지.
2:48	Hahahahaha

2:52	Sorry, this is the only in both Korean speakers 미안, 이 아이는 둘 다 한국어 쓰는 경우라서—
2:55	Wait, but Emily, earlier you did tell me though 잠깐, 근데 에밀리, 아까 나한테 말했잖아
2:58	When you were with a group of Korean speakers 한국어 쓰는 그룹과 있을 때는
3:00	You act differently 다르게 행동한다고.
3:02	No, I don't 아니요, 안 그래요.
3:03	Okay 그래.
3:04	Alright 알았어.
3:06	Do you act differently, Jeremy? 제레미, 너는 다르게 행동해?
3:08	Around people who speak Korean 한국어 쓰는 사람들 주변에서.
3:12	A little 조금요.
3:14	Only a little 조금만.
3:16	But most of my friends who are more fluent in Korean than in English, I talk to them in English. 근데 영어보다 한국어가 더 유창한 친구들 대부분한테는 영어로 말해요.
3:22	It's like mixed. 섞여 있는 느낌이에요.
3:24	How do you think it's different though? 그래도 어떻게 다른 것 같아?
3:28	When I talk to English, I can be more casual, like, hey, what's up? 영어로 말할 때는 더 편하게, '헤이, 왓츠 업?' 이렇게 할 수 있는데,
3:32	But when I speak in Korean, like, I think it's a little... 한국어로 말할 때는, 좀...
3:37	I'm a bit more like Durya when I talk. 말할 때 좀 더 조심스러워져요.
3:41	It's very interesting. 아주 흥미롭네.
3:42	Yeah.
3:43	Yeah.
3:43	Emily, for the record, you did tell me... 에밀리, 기록을 위해 말하면, 네가 분명히 나한테 말했어...
3:46	Because you don't speak Korean as well, you don't talk as much even if there's something you want to say you just keep it to yourself 한국어를 그만큼 잘하지 못해서, 하고 싶은 말이 있어도 말을 많이 안 하고 혼자 삼킨다고.